

Porównanie tłumaczeń Liczb 21:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy przyszedł lud do Mojżesza. Powiedzieli: Zgrzeszyliśmy, gdyż wypowiadaliśmy się przeciw JAHWE oraz przeciw tobie. Módl się do JAHWE, żeby oddalił od nas tego węże. I Mojżesz modlił się za lud.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyszli więc do Mojżesza i wyznali: Zgrzeszyliśmy! Prawda, narzekaliśmy na JAHWE i na ciebie. Prosimy, módl się do JAHWE, żeby oddalił od nas te węże. I Mojżesz modlił się za lud.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I lud przyszedł do Mojżesza, i powiedział: Zgrzeszyliśmy przez to, że mówiliśmy przeciw JAHWE i przeciw tobie. Módl się do JAHWE, aby oddalił od nas te węże. I Mojżesz modlił się za lud.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszedłszy lud do Mojżesza, rzekli: Zgrzeszyliśmy, żeśmy mówili przeciw Panu, i przeciw tobie. Módl się Panu, aby oddalił od nas te węże; i modlił się Mojżesz za ludem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przyszli do Mojżesza i rzekli: Zgrzeszyliśmy, zechmy mówili przeciw JAHWE i tobie. Proś, aby oddalił od nas węże. I modlił się Mojżesz za ludem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przybyli więc ludzie do Mojżesza, mówiąc: Zgrzeszyliśmy, szemrząc przeciw Panu i przeciwko tobie. Wstaw się za nami do Pana, aby oddalił od nas węże. I wstawił się Mojżesz za ludem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyszedł więc lud do Mojżesza i rzekli: Zgrzeszyliśmy, bo mówiliśmy przeciwko Panu i przeciwko tobie; módl się do Pana, żeby oddalił od nas te węże. I modlił się Mojżesz za lud.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyszedł więc lud do Mojżesza i powiedział: Zgrzeszyliśmy, gdyż mówiliśmy przeciwko JAHWE i przeciwko tobie. Módl się za nami do JAHWE, aby oddalił od nas węże. Mojżesz pomodlił się więc za lud.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludzie zwrócili się więc do Mojżesza: „Zawiniłiśmy, szemrząc przeciwko JAHWE i przeciwko tobie. Proś JAHWE, aby nas ratował od węży”. I Mojżesz błagał Boga za ludem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lud pospieszył więc do Mojżesza, mówiąc: - Zgrzeszyliśmy przez to, że wyrzekaliśmy na Jahwe i na ciebie. Błagaj Jahwe, aby oddalił od nas te węże! I pomodlił się Mojżesz za lud,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I przyszedł lud do Moszego, i powiedzieli: Zgrzeszyliśmy, bo mówiliśmy przeciwko Bogu i przeciw tobie. Pomódl się do Boga, żeby usunął te węże od nas. I Mosze modlił się za lud.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І нарід, прийшовши до Мойсея, сказав, що: Згрішили ми, томущо ми нарікали на Господа і на тебе. Помолися, отже, до Господа, і хай забере від

			нас гадюк. І помолився Мойсей до Господа за нарід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem lud przyszedł do Mojżesza, mówiąc: Zgrzeszyliśmy narzekając na WIEKUISTEGO oraz na ciebie; pomódl się do WIEKUISTEGO, aby oddalił od nas te węże. Więc Mojżesz się pomodlił za ludem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu lud przyszedł do Mojżesza i rzekł: "Zgrzeszyliśmy, gdyż mówiliśmy przeciwko JAHWE i przeciwko tobie. Wstaw się u JAHWE, żeby oddalił od nas te węże". I Mojżesz zaczął się wstawiać za ludem.